Zeitschrift: Revue suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 92 (1995)
Heft: 10

Rubrik: Reconnaissance

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

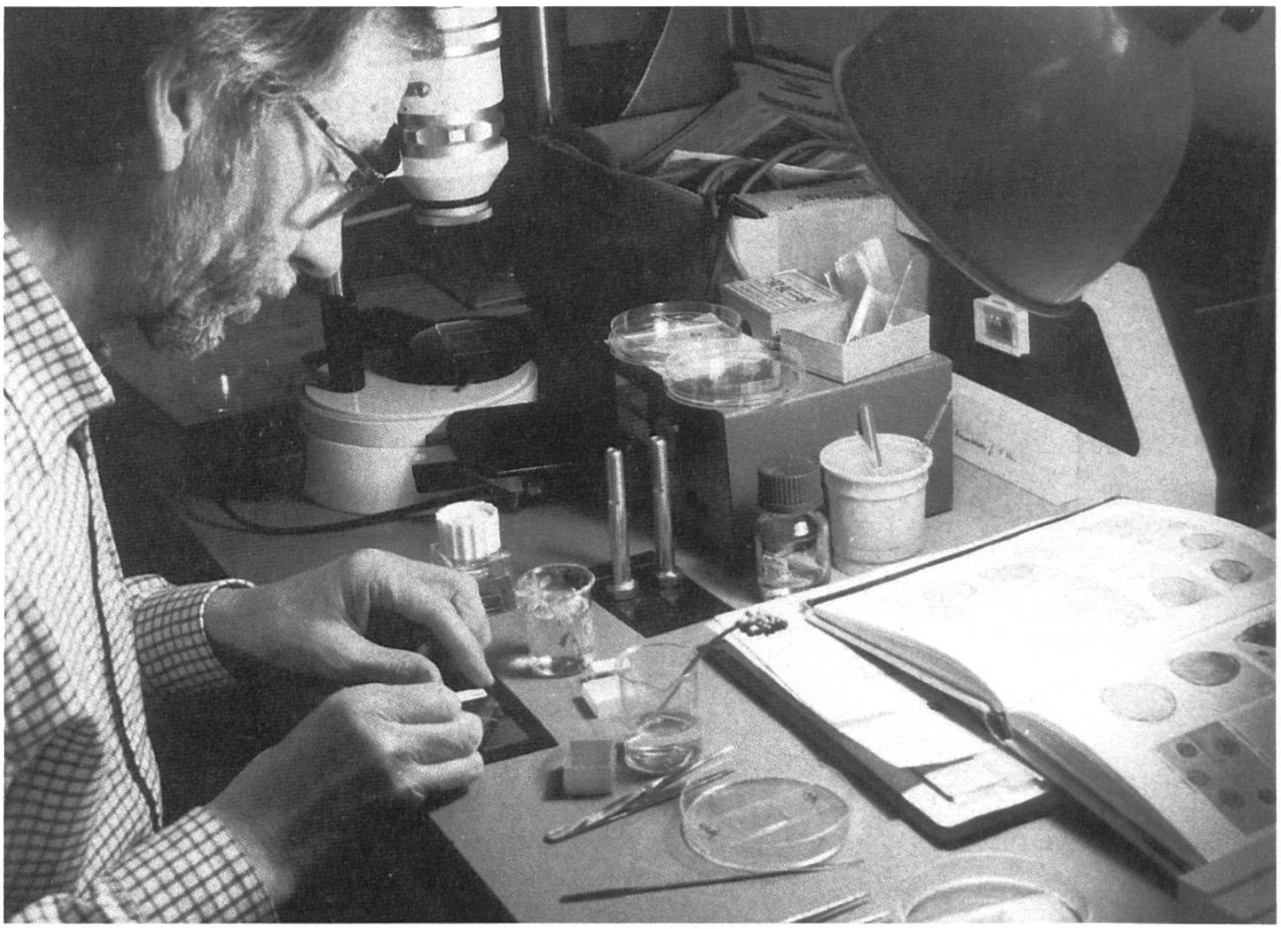
Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebefeld : le chasseur d'images se retire

Après 35 années passées au service photographique et cinématographique de la Station de recherches laitières (FAM), Josef Hättenschwiler s'en va. Que ce soit à des fins professionnelles ou à titre privé, ce professionnel de l'image ne peut s'empêcher de braquer son objectif sur le monde qui l'entoure. Il passe en effet une bonne partie de ses loisirs à « tirer des portraits », en particulier de ses amies les abeilles, sa seconde passion, qu'il élève dans un coin de son jardin et qu'il a su, en bon observateur qu'il est, si merveilleusement bien photographier et filmer. Pour la section apicole rattaché à la FAM, cet intérêt marqué pour la « mouche à miel » tombait à pic. Dès son entrée à la station en 1960, ses remarquables prises de vue viennent agrémenter de nombreuses études et publications scientifiques. Attentif aux désirs de ceux qui venaient lui réclamer quelques « trucs de pro » pour la conception d'un document visuel, jamais il ne gardera jalousement ses secrets de fabrication pour lui, mais au contraire prodiguait ses conseils avec largesse. Josef Hättenschwiler est aussi l'auteur de nombreux documentaires photographiques, diapositives et films,



Josef Hättenschwiler occupé à confectionner des préparations de pollens de fleurs.

rivalisant d'originalité les uns avec les autres et qui lui ont valu plusieurs distinctions. Fin septembre, ce passionné à la fois de photographie et d'apiculture s'en ira savourer une retraite bien méritée ; mais pour sûr que nous entendrons encore parler du chasseur d'images de Liebefeld au travers de prouesses photographiques futures qu'il ne saurait manquer de nous faire partager. Pourquoi diable s'arrêterait-il en si bon chemin ?

La direction et les collaborateurs de la FAM, en particulier ceux de la section apicole, désirent remercier ici Josef Hättenschwiler pour son engagement sans borne dans la conception de documents photographiques remarquables. Tous, nous lui souhaitons une retraite heureuse et aussi remplie que l'aura été sa vie professionnelle. Puisse son activité de photographe continuer à lui apporter joie et satisfaction.

Ci-après quelques travaux photographiques sur les abeilles réalisés par Josef Hättenschwiler :

- Prises de vue au microscope de préparations à base de pollens pour l'illustration des travaux scientifiques d'Anna Maurizio.
- Prises de vue de chromatogrammes sur papier révélant les spectres des miels avec deux flux de lumière différents (visible et ultraviolet).
- Prises de vue macro d'insectes producteurs de miellat (aphides, pucerons, cochenilles, etc.), en relation avec les travaux de recherche de Hans Wille et Charles Maquelin.
- Tournage du film 16 mm « Honigquellen im Wald ». Cette création a valu à Josef Hättenschwiler le premier prix au 22e Congrès Apimondia de Munich en 1969.
- Remarquables reproductions photographiques des dessins scientifiques de Werner Fyg sur l'anatomie des abeilles. Ces reproductions illustrent des articles scientifiques spécialisés et des ouvrages didactiques réputés.
- Prises de vue de plantes mellifères et de maladies d'abeilles pour le fameux ouvrage alémanique d'apiculture « Schweizerischer Bienenvater ».
- Photographies de plantes mellifères pour les journaux apicoles et pour la brochure « Nektar- und Pollenpflanzen » publiée en collaboration avec Berchtold Lehnherr en 1990.
- Prises de vue macro de nectars dans des fleurs coupées. Cette série a paru dans la « Schweizerische Bienen-Zeitung » en 1991-1993.
- En 1994 a paru la 4e édition du livre sur les plantes mellifères de Maurizio/Schaper, illustré en partie par des photos en couleurs de Josef Hättenschwiler.
- Série de photographies des plantes mellifères les plus importantes et de leur pollen (grossissement : 600 x). Depuis 1994, ces photographies sont publiées à intervalles réguliers dans la « Schweizerische Bienen-Zeitung ». Josef Hättenschwiler a reçu pour cette œuvre la médaille d'or du Congrès Apimondia 1995 de Lausanne.

Peter Fluri
Section apicole, FAM
3097 Liebefeld-Berne

Traduction : Evelyne Fasnacht